Index

Aarnio, C. 235
absorptive capacity 33, 80, 83, 86, 89
academic research
collect of 236–44
data verification 240–41
language decisions during 237
and language fit 241–3
participant selection 237
response rates 239
transcription 238–9, 240–41
use of questionnaires 237–8, 239
Accor 50
accountability systems 51, 69, 113
active behaviour 55–8
activity links 97–8
actor bonds 97–8, 162
ad hoc solutions 33, 42, 44, 46, 206, 222, 234
Adler, N.J. 160
Adler, P.S. 103, 105
agents 15, 31, 39–40, 169, 198–9
Air France 211
Air Liquide 85
Al-Husan, F.B. 194
Alavi, M. 88
Alon, I. 151
Andersen, H. 75
ANZ 152
Arthur, M.B. 135
Asea Brown Boveri (ABB) 61, 133, 205
AussieBum 168
Australian companies 117, 162–3, 168, 190
language path 16–17
Austria, tourism industry 155
Austrian companies 126
avoidance behaviour 55–8

Babcock, R.D. 8–9
back channelling 59–60, 87
back-translation 10, 83, 238–9, 241
Backman, M. 18
Baena, V. 190
Barmeyer, C. 85
Barner-Rasmussen, W. 6, 34, 70, 78–9, 87, 104, 235
Barnevik, Percy 205
Barrios, S. 16
Barsoux, J.-L. 160
Bartol, K.M. 104
Baruch, Y. 135
Bayer 64
language combinations 65
Bellak, N. 117, 126, 132, 215
Belliveau, M.A. 102
Benito, G.R.G. 60, 129, 176, 179, 194–5
Benito-Ostolaza, J.M. 16
Betancourt, J.R. 153
bilingual secretaries 45, 57
Bird, A. 95
Birkinshaw, J. 184
Bisol 161
Bjerrugaard, T. 132
Bjorkman, A. 51
Björkman, I. 87, 104
Blazejewski, S. 140
blended approach 5, 232–3
Bloigu, K. 107, 113, 133, 179–80, 184, 193
board meetings 232–4
body language 8
bonding social capital 103–5
Boudreau, J.W. 128
boundaryless careers 135
Boussebaa, M. 231
branding 116, 119, 150–52
Brannen, M.Y. 234
Brewster, C. 112
bridging social capital 103
British Empire language path 16–17
Brooke, J. 5
‘brownfield’ investments 177
Bruntse, J. 186
Buckley, P.J. 33, 80, 81, 83, 88, 193
Burt, R.S. 103, 105
Business English as a Lingua Franca (BELF) 5
business format franchising 188
business networks 97–100
buyers, adjustment of language to 161
Caldwell, R. 113
Cannice, M.V. 237
career pathing 5, 46, 61, 114, 116, 126, 128–30, 131, 132, 133, 135–40, 141
and language 136–8
language-driven paths 138–40
sidetracking effect 235
see also job promotion
careers, definition of 135
Carrefour 206
China
branding issues 151–2
value of employment in Western multinationals 133
Chinese companies 104, 125–6, 187–8
Chinese Diaspora 17–18, 72
Chinese languages 6, 209
Chini, T. 68
Coca-Cola 151
codified knowledge 80, 83, 84, 85
cognitive social capital 105
Cohen, E. 155
Cohen, W. 80
Coleman, A. 148
Collings, D.G. 131
Collins, C.J. 96
common corporate language (CCL) 37, 101
adopting 52–5
as challenge to non-native speakers 215–16
English as 117, 118, 121–2, 125–6, 134, 206–7, 209
in equity joint ventures 187–8
flexibility in use of 218–19
incentives to learn 220–21
as language of instruction 125–6
learning 60–62
in mergers and acquisitions 185–6
motivation to learn 12, 70, 126–7
and national language laws 210–11
 pitfalls 8–9, 121–2
in recruitment 115, 116
as sensitive issue 230–31
specifying 208–11
translation requirements 27–8
unintended consequences 8–9, 121–2, 207–8, 209
corporate culture 51, 52, 53
costs
communication problems 154–5, 165
knowledge transfer 83
translation services 31–3
country size, and language path 19–22
Craig, C.S. 238
Crick, D. 36, 115, 153, 156, 165, 166, 199
Index

cross-border teams, as driver of knowledge transfer 85–7
cross-licensing 192
crowdsourcing 39–40
cultural awareness training 127
cultural context 3–4
cultural distance 10, 14–15, 72, 85, 150, 161–2
cultural sensitivity 38, 53, 83, 88, 113, 231
Cunningham, M.T. 162
Czinkota, M. 151, 153

Daniels, J.D. 237
Danish companies 5, 27–8, 75–6, 117, 126, 213–14, 235
Davies, S. 44, 154, 155, 157–8
de Groot, E.B. 207, 211, 213
De Meyer, A. 84
demonstration effect 102
Dhanaraj, C. 87
Dhir, K.S. 211–12, 215
Diaspora language path 17–19
direct exporting 159, 178
direct franchising 190
Disney 128, 234
distributors 99, 163, 169, 170, 178, 181, 198–9
Dolan, K. 157
Douglas, S.P. 238
Du-Babcock, B. 8–9
dual language societies 166, 207, 230
Duchêne, A. 157
Dutch companies 158
Dyer, L. 204
e-HRM systems 121–2, 142
Earl, M.J. 214
Eckart, H. 39, 116, 126, 164, 165
Ehrenreich, S. 5
ELAN study 37, 115–16, 126, 150, 164, 165, 168, 217
Elliott, G. 26
Ellis, P. 19–20, 100, 148, 162–3, 198
Elo, M. 19
Empire language path 15–17, 18, 19, 20–21
employee exit 133–5
employee induction 121
employee recruitment 115–18
employee retention 116, 122, 131–3, 134, 220
employee selection 119–22
employees
  drivers of language use 12–14
  interaction of individual and company interests 13–14
  responses to translation demand 41–4
end-customers 148–9, 163, 199
English
  as common corporate language 117, 118, 121–2, 125–6, 134, 206–7, 209
  as lingua franca 4–7
English as a Lingua Franca (ELF) 6
equity joint ventures 81–2, 187–8
equivalence 81, 83, 238–9
Erard, M. 6
Ericsson 142
Ernst & Young 141
European companies 37, 85, 115–16, 121–2, 126, 137, 150, 164, 165, 168, 210, 217
European Union (EU)
  language barriers 5
  translation demand 26–7, 31, 37, 39
evenday spoken/written language 2, 3
EWOS 124
expatriate managers
  assignment policies 141
  career pathing 135–40
  as control mechanism 76
  dependence on translators 45–6, 57
  English-speaking countries 21
  inequitable treatment of 141
  job rotation 123
  as knowledge transfer agents 88
  language as power 63–6, 130
  as language nodes 59–60
  as language resource 220–21
  networks 86–7, 101, 108
  as research respondents 236
  selection of 76, 121, 141
  training of 124–8
  training role 118, 123–4
expatriate networks 101
explicit knowledge 80–81, 83, 106
exporting operations 178–9
driven by foreign approaches 15
language demands 197–9
network connections 98–100, 162–3
external providers
human resource management 112
language training 126, 128–9
monitoring 222–3
recruitment 115–17, 118, 119
translation services 30, 31, 32, 33, 35–6, 39–40, 43, 46
F-Secure 39–40, 232
face-to-face communication 8, 83, 84–5, 87, 153, 159, 162
Fai, F. 45
false positive/negative selection decisions 119
Farh, C.I.C. 108
Farndale, E. 112
Fazer Group 53, 115, 182–3, 216
feedback 7, 8, 81, 82, 134, 208, 221, 222
Ferreira-Alves, F. 27
Fidrmuc, J. 31
Finland, language use in service encounters 154
language path 16, 17
language strategies 223–5
Fiol, C.M. 234
first language, emotional attachment to 154
Fixman, C.S. 20–21, 38, 39, 131
Ford, D. 97
foreign direct investment (FDI) 16, 22, 150, 177, 178–9, 182–8, 196
foreign language teaching 243
foreign operation modes
choice and use of 155–6
combinations of 175–6, 179, 189
language demands of different modes 180–99
and language intensity 181
and language strategy 231–2
language-mode connection 174–6, 200–201
types of 176–80
formal communication 52–3, 56, 58, 59, 69, 221–2
formal control mechanisms 51, 52, 73, 76–7
Fortune 500 companies 151, 152
franchising 175, 180, 188–91, 192, 193
Francis, J.N.P. 151, 152, 156, 160
Frazer, L. 190
Fredriksson, R. 31, 58, 61, 77, 117, 127
French companies 56, 86, 158, 159
front-line marketing staff 164
gatekeeping 63, 77–8, 89, 96, 101, 142, 214
General Electric 185
German companies 148, 158, 159, 163
Ghoshal, S. 3, 79, 102–3, 105
Ginsburgh, V. 31
Glaister, K.W. 86
global training centres 124
Golla 121, 130, 138
Goodall, K. 86, 101, 108
Graham, J.L. 160
Grandi Motori Trieste 217, 220–21
Granovetter, M.S. 103
Greek Diaspora 19
‘greenfield’ investments 12, 19–20, 177, 181, 186, 209, 231–2
Grosse, C.U. 220
Hagen, S. 11, 116, 147, 150, 159, 161, 204
Hallén, L. 42, 96
Hambrick, D.C. 86
Hamill, P. 89
Handelsbanken 115, 116, 117, 127, 128
Hansen, M.T. 87
Harvey, M. 85
Harzing, A.-W. 54, 56, 59, 210, 213, 236, 239
headhunting 132, 134
headquarters embeddedness 75–6
headquarters–subsidiary roles and relations 73–9, 99, 141–2, 217–19
headquarters–subsidiary trench 68, 69
health services, marketing 153–4
Heckman, R.J. 113
Hedlund, G. 79, 83
<table>
<thead>
<tr>
<th>Authors</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Heikkilä, J.-P.</td>
<td>121–2, 142</td>
</tr>
<tr>
<td>Heikkonen, M.</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Holmqvist, J.</td>
<td>154</td>
</tr>
<tr>
<td>homophily</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong companies</td>
<td>19–20, 198</td>
</tr>
<tr>
<td>Hood, N.</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Hou, J.</td>
<td>64, 65</td>
</tr>
<tr>
<td>human capital</td>
<td>12, 105–7, 193, 196 development of 107, 122–6</td>
</tr>
<tr>
<td>human resource management</td>
<td>career pathing 135–40</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>employment process 114–35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>HR department and language 140–42</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>involvement in language strategy 215</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>language audit role 215</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>performance monitoring role 212</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>status 112–13, 141</td>
</tr>
<tr>
<td>Husted, K.</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Hutchins, J.</td>
<td>33, 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Håkansson, H.</td>
<td>161, 162</td>
</tr>
<tr>
<td>Ibarra, H.</td>
<td>106</td>
</tr>
<tr>
<td>IBM</td>
<td>54, 186, 188</td>
</tr>
<tr>
<td>IMP group</td>
<td>161–2</td>
</tr>
<tr>
<td>in-house language training</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>in-house recruitment</td>
<td>116, 117–18</td>
</tr>
<tr>
<td>in-house translation services</td>
<td>31, 32, 33, 34, 35–6, 37, 39, 214, 121, 232</td>
</tr>
<tr>
<td>Indian Diaspora</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>indigenization</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>individual-based networks</td>
<td>95–7</td>
</tr>
<tr>
<td>industrial networks</td>
<td>102–3</td>
</tr>
<tr>
<td>informal communication</td>
<td>52, 53, 101, 209, 221–2</td>
</tr>
<tr>
<td>informal control mechanisms</td>
<td>51, 52, 53, 73</td>
</tr>
<tr>
<td>information black hole</td>
<td>56–7</td>
</tr>
<tr>
<td>information and communication technology</td>
<td>84, 85, 159</td>
</tr>
<tr>
<td>information flow</td>
<td>50–51</td>
</tr>
<tr>
<td>blockages and distortions</td>
<td>56–7, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>constraints on</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>control of</td>
<td>182, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>tools to assist</td>
<td>73–4</td>
</tr>
<tr>
<td>information security</td>
<td>11, 35–6, 39–40, 42</td>
</tr>
<tr>
<td>Inkson, K.</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>Innis, M.</td>
<td>152</td>
</tr>
<tr>
<td>intermediaries</td>
<td>8, 15, 60, 77–8, 104, 148–9, 156, 159, 163, 170, 178, 190, 195, 197–9, 200, 232</td>
</tr>
<tr>
<td>international assignments</td>
<td>as job rotation 123–4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>selection of staff 120–21</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>training provision 127–8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>turnover of returnees 135</td>
</tr>
<tr>
<td>international business studies, role of language</td>
<td>9–11</td>
</tr>
<tr>
<td>international joint ventures (IJVs)</td>
<td>80, 81–2, 187–8, 196, 222</td>
</tr>
<tr>
<td>international management</td>
<td>headquarters–subsidiary roles and relationships 73–9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>knowledge transfer and language 79–82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>knowledge transfer process 82–8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>organization structure 68–73</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>reconfiguration agent 88–9</td>
</tr>
<tr>
<td>international marketing</td>
<td>choice of foreign market/s 150</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>choice and use of foreign operation modes 155–6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>and the Internet 166–9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>marketing communication 156–8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>negotiation 159–61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>people issues 164</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>potential responses to language demands 170</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>products and services 150–52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>sales force activity 159</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>services 152–5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>SMEs and language resources 164–6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>stakeholder relationships 161–3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>internationalization as dynamic process 206</td>
</tr>
<tr>
<td>Internet, in international marketing</td>
<td>148, 154, 165, 166–9</td>
</tr>
<tr>
<td>involuntary redundancy</td>
<td>133</td>
</tr>
<tr>
<td>inward/outward operations</td>
<td>179–80</td>
</tr>
<tr>
<td>Irish companies</td>
<td>56, 148, 157, 213</td>
</tr>
<tr>
<td>Italian companies</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Itella, comparison of language policies</td>
<td>223–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Jacobsen, M.K.</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Jaivin, L.</td>
<td>26, 28</td>
</tr>
</tbody>
</table>
James, P. 194
Janssens, M. 81, 83
Japan, language policies of foreign-owned subsidiaries 134–5
Japanese companies 80, 84, 85, 88, 130, 136–7, 181
language path 19–20
job descriptions 114–15, 119
job design 114–15
job interviews 119–20
job promotion 61, 105, 117, 125–6, 128, 129–30, 134–5, 137–8, 139, 221
job rotation 123–4
job-hopping 134–5
job-specific language training 128
Johannessen, J.-A. 84
Johanson, J. 14
Kangasharju, H. 224, 225
Karhunen, P. 182–3
Kassis Henderson, J.K. 9, 86
Klitmøller, A. 132, 214
KLM 211
knowledge transfer
cost as driver 83–8
cross-border teams as driver 85–7
drivers 82–8
and foreign operation modes 187, 188, 191, 193
hostility towards 12, 88
immediacy 34
impact of common corporate language 209
and inter-unit interaction 218
and language 79–82
language as reconfiguration agent 88–9, 234
motivation as driver 88
networks as driver 87
research 10
staff movements as driver 88
through information interaction 226–7
transfer medium as driver 83–5
trust as driver 87
see also technology transfer
Knowles, D. 94, 165
Kogut, B. 79, 80
Koho, M. 117, 119, 126–7, 130
formal organization chart 69–70
Korhonen, H. 174
Kostova, T. 99, 102
Kranhold, K. 11
Kundu, S.K. 193
Kwon, S.-W. 103, 105
Lahtinen, M. 60, 84, 217, 220
Lahtinen, U. 118, 140
Lam, A. 81–2
Lamberton, D. 83
Lane, H.W. 20
language accommodation 155, 161, 180, 181–2, 184
language audits 211–12, 215, 221, 232
language awareness 158, 175, 186, 188, 206, 220, 227
language bonus 187–8, 200
language bridge-builders 22, 60, 98–9, 100–102, 103
language capital
concept of 106–7, 215
development of 94
effect of outsourcing 40
and external translation services 40–41, 222–3
and foreign operation modes 231–2
incentives to invest 220–21
investment in 61, 128, 243
return on investment 113, 117, 131–3, 133, 217
language ceiling 136–8
language champions 188, 213, 214, 215, 217
language clusters 69–72, 73, 85–6, 210, 218
language combinations 63–5
language comfort zone 14–15
language complacency 191, 201, 232
language contingency 219
language decay 220
language deficiency 100, 138, 156, 201
language dependence 199–200, 201
language distance 20, 70–72
language dominance 160–61
Index

language economies of scale 20
language hierarchy 72
language ladder 233
language layers 2–3
language nodes 59–60, 103, 197–8, 220–21
language officers 214–15, 231, 232
language overlap 13–14, 86, 181–2
language paths 15–22, 206, 232
language procedures 219–20
language resources, SMEs 164–6
language screen 199–200, 201, 207–8, 222
acceptance of 58
attempts to avoid 55–8
benefits 52–3
effects 214–15
learning corporate language 60–62
managerial consequences 54
use of expatriates as language nodes 59–60
use of internal networks 60
use of work colleagues as translators 58–9
language strategy and management 37, 115, 134–5, 231–2
choice of language 208–11
comparison on language policies 224
developing 208
formulating 207–12
impact of common corporate language 209
incentives 220–21
inter-unit interaction and language 217–19
language audit 211–12
language procedures 219–20
managerial commitment 212–16
performance monitoring and control 221–3
in practice 223–6
proactive approach to 225
process 205
resource allocation 216–17
language studies 242
language tapes 126
language testing 119–20, 213
language training 43, 126–9
and human capital 105–7, 131–3
individual responses to 60–62
resource allocation 216–17
as response to foreign market need 128–9
take-up 126
time constraints 127
language traps 138, 235, 240–41
language wall 136–8
Larimo, J. 15
Latin American companies, language path 16
Lauring, J. 2, 214, 235
legal translations 34–5, 43, 46–7, 190, 199, 223
Lehtovaara, H. 39, 120
Leidner, D.E. 88
Lenovo 54, 186, 187–8
Leonidou, L.C. 162
Lester, T. 32
Levinthal, D. 80
Lewis, R.E. 113
Li and Fung 195
Li Na 152
licensing 175–6, 179, 180, 181, 182, 188, 191–3
Lincoln, J. 130
line managers, HR responsibilities 112–13, 120, 127–8, 141
lingua franca, English as 4–7
linguistic duality 209, 210
literal translation 9–10, 151–2, 238, 239
local embeddedness 74, 75–6
local language survival 230
local subsidiary training 124, 125–6
localization 26, 113, 129–30, 151–2, 167, 217–18, 234, 243
Louhiala-Salminen, L. 5, 58, 59, 184–5, 219
Lovio, R. 185
Lu, W. 125, 128, 129–30, 132
Luo, Y. 142
Luostarinen, R.K. 179, 191
Luthans, F. 106
Lönnroth, K.-J. 38
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author(s)</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MacDonald, S.</td>
<td>68–9, 120, 126, 127, 131, 155, 157, 159, 162, 163, 165, 199, 200, 221</td>
</tr>
<tr>
<td>machine translation</td>
<td>32, 33, 34, 37–9, 167, 168, 218</td>
</tr>
<tr>
<td>Maclean, D.</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Maitland, A.</td>
<td>32, 36</td>
</tr>
<tr>
<td>management</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>commitment to language policies</td>
<td>212–16</td>
</tr>
<tr>
<td>different levels of 232–4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>perceptions of language 11–12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>management contracts</td>
<td>175, 181, 193–4</td>
</tr>
<tr>
<td>managerial control</td>
<td>50–52, 66, 68–9, 72, 74, 76–7, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>Mandarin</td>
<td>6, 72, 209</td>
</tr>
<tr>
<td>Mann, F.</td>
<td>5, 6</td>
</tr>
<tr>
<td>Manning, S.</td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Marcella, R.</td>
<td>157–8</td>
</tr>
<tr>
<td>market information</td>
<td>76–7, 159, 162, 199–200, 201</td>
</tr>
<tr>
<td>market research</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>market size</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>allure of 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>interaction with language paths</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>marketing communications</td>
<td>156–8, 198–9</td>
</tr>
<tr>
<td>Marschan-Piekkarri, R.</td>
<td>6, 8, 12, 17, 27, 28, 44, 45, 52, 54, 55, 56, 58, 59, 62, 63, 64, 68, 70, 71, 74, 87, 88, 95, 96, 97, 99, 116, 123–4, 127, 128, 191, 212, 221, 230, 240–41</td>
</tr>
<tr>
<td>Martin, A.</td>
<td>44, 154, 155</td>
</tr>
<tr>
<td>master franchising agreements</td>
<td>190–91</td>
</tr>
<tr>
<td>Mayrhofer, U.</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>McCrum, R.</td>
<td>2, 4, 6, 239</td>
</tr>
<tr>
<td>McEvily, B.</td>
<td>87, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>McPherson, J.M.</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Medtronic</td>
<td>35, 232</td>
</tr>
<tr>
<td>Mellahi, K.</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>mergers and acquisitions (M&amp;As)</td>
<td>99–100, 177, 182–6, 211, 231–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Merita</td>
<td>59–60, 63, 185</td>
</tr>
<tr>
<td>Mexico, competition for educated employees</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Meyer, K.È.</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Michailova, S.</td>
<td>12, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>migrants as language bridge-builders</td>
<td>22, 175</td>
</tr>
<tr>
<td>Mikitani, Hiroshi</td>
<td>188, 213</td>
</tr>
<tr>
<td>Mintzberg, H.</td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>miscommunication</td>
<td>34–5, 45–6, 53, 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Moelven</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Mongolia, English learning</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Monks, K.</td>
<td>44, 56</td>
</tr>
<tr>
<td>Monteiro, F.</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>Motorola (China)</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Muukari, K.</td>
<td>115, 116, 117, 120, 127</td>
</tr>
<tr>
<td>Mäkelä, K.</td>
<td>128, 100</td>
</tr>
<tr>
<td>Nahapiet, J.</td>
<td>3, 79, 102–3, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>national language policies</td>
<td>54, 189, 210–11, 230, 231</td>
</tr>
<tr>
<td>needs analysis</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>Neely, T.B.</td>
<td>56, 137, 188, 213, 215</td>
</tr>
<tr>
<td>negotiation</td>
<td>4, 5, 9–10, 29–30, 46, 149, 159–61, 189, 190, 191, 193, 196</td>
</tr>
<tr>
<td>neo-colonialism</td>
<td>230–31</td>
</tr>
<tr>
<td>Nestlé</td>
<td>53, 222</td>
</tr>
<tr>
<td>networks</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>development 95–100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>as driver of knowledge transfer</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>extended connections 98–100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>as interwoven relationships 96</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>language in network development</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>language and social clusters</td>
<td>100–107</td>
</tr>
<tr>
<td>link with export initiation</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>use in project operations</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Ni, N.</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>Nickerson, C.</td>
<td>5–6</td>
</tr>
<tr>
<td>Nielsen, B.B.</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>Nikwax</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>Nokia</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>comparison of language policies</td>
<td>223–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Nordbanken</td>
<td>59–60, 63, 185</td>
</tr>
<tr>
<td>Nordea</td>
<td>32, 34, 35, 37, 38, 39, 41–2, 43, 58, 123, 219, 232</td>
</tr>
<tr>
<td>comparison of language policies</td>
<td>223–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Nousiainen, A.</td>
<td>123, 125</td>
</tr>
<tr>
<td>Novicevic, M.M.</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>O’Grady, S.</td>
<td>15, 20</td>
</tr>
<tr>
<td>on-the-job training 122–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>organization structure 68–73</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ghost structure 72–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>shadow structure 69–70, 71, 73, 77, 89</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Page(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>organization studies</td>
<td>242–3</td>
</tr>
<tr>
<td>organizational commitment</td>
<td>53, 133</td>
</tr>
<tr>
<td>Orton Orthopaedic Hospital, Helsinki</td>
<td>153–4</td>
</tr>
<tr>
<td>Osman-Gani, A.M.</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Otis Elevators</td>
<td>45, 89</td>
</tr>
<tr>
<td>Outokumpu 32, 79</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>comparison of language policies</td>
<td>224–5</td>
</tr>
<tr>
<td>outsourcing 128–9, 179, 194–5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oxfam 39, 120</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>comparison of language policies</td>
<td>223–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Palo, U. 32, 79</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>paradox of expense of cheap labour</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>paradox of language distance</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>parallel multilingualism 27, 58, 186,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>209, 225, 226</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>passive behaviour 55–8</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pecotich, A. 100, 162–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peel, M.J. 39, 116, 126, 164, 165</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peltokorpi, V. 45, 57, 119, 127, 130,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>132, 134, 137, 212</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>performance monitoring 118, 141–2,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>199, 205, 206, 208, 213, 214, 219,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>221–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>person-to-person interactions 1, 32–3,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>34, 46, 219</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>personal networks 18, 51, 52, 60, 84,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>87, 95–6, 97</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in marketing 161–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uses of 97</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Petersen, B. 163, 167, 182, 197, 199,</td>
<td>205</td>
</tr>
<tr>
<td>205</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Philippine Airlines 193</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>picture language 8</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Piekkari, R. 29, 31, 32, 33, 34, 35,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>37, 38, 39, 41, 42, 51, 123, 124,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Planken, B. 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pohjanen-Bernardi, K. 37, 117, 121,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>125, 130, 159, 164, 165, 166, 168,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>198, 215</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Poncini, G. 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Portes, A. 102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>power, language as 12, 62–5, 77–8, 89,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>130, 160–61, 236</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>press releases 219–20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>product adaptation 76</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>product labelling and packaging 152</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>product marketing 150–52</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>differentiation with services marketing</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>production departments 19–20, 78–9,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>123, 194</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>professional language 2–3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>professional skills, prioritizing 120–21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>project operations 176, 195–7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>promotional activities 14–15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>psychic distance 10, 14–15, 20–21, 22,</td>
<td>71, 150, 161–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Pudelko, M. 210, 213</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pym, A. 238</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>qualitative research 239–41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>quantitative research 237–9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Quebec, language laws 54, 139–40,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>210–11, 230</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rakuten 4, 188, 213</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ramstad, P.M. 128</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rasmussen, E.S. 75</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reagans, R. 87, 104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>real-time translations 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reconfiguration agent, language as</td>
<td>88–9, 234–6</td>
</tr>
<tr>
<td>Reeves, N. 11, 232</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>regional training centres 124–5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>regionalism 70</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reis, C. 240–41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reisinger, Y. 155</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>relational social capital 105</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>resource allocation 208, 216–17, 218,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>resource ties 98</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>return on investment 117, 131–2, 133,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reynolds, N. 160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ribeiro, R. 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roberts, J. 33, 84, 86, 101, 108, 162</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rodriguez, P. 243</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ronkainen, I. 151, 153</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ronstan 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roth, K. 99, 102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rousseau, D.M. 135</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Language in international business

Russell, H. 155, 243
Russia, health services marketing 153–4
sales force activity 159–61
SanAntonio, P. 134, 137
Scandiniavia Airlines (SAS) 186
Schmitt, B.H. 151, 152
Schneider, S.C. 160
Schweiger, D.M. 85
Scott, I.A. 214
Scottish companies 154–5, 157–8
Seidlhofer, B. 5
Sekiguchi, T. 117
selection issue, language problems as 12
self-referencing problem 120
self-translation 29, 41, 44
semiotics 234
senior managers, language ability 134–5
sensitive information 35–6, 42, 63
services marketing 150–55
differentiation with product marketing 153
Shanghai Bell 33, 83
Shenkar, O. 142
sidetracking effect 235
Siemens 31, 53, 58, 77, 117, 124, 127
comparison of language policies 223–5
sifting effect 236
signage 155
signalling effect 53, 116–18, 128, 161, 168, 217
silencing effect 235
SimCorp 60, 128–9, 194–5
Simonsen, H. 226
Simões, V.C. 75
Smale, A. 121–2, 142
SMEs
foreign operation modes 174, 198
language resources 130, 147–8, 164–6
language training 126, 130
marketing communications 156–7, 168
negotiation 159
networks 19, 162–3
recruitment 117
return on language investment 217
use of translation services 39
social capital 102–5
definition of 102
language and development of 107
social clusters 100–107
individuals as language bridges between 100–102
social media, challenges of 6–7, 168
social networks
development of 97
regional level 125
use for translation 41–3
socialization 51, 84, 86, 161, 162
South Korea, English learning 4
Spanish companies 159, 190
Spanish Empire language path 16–17, 150, 209
staff transfers 123–4
as knowledge driver 88
stagnating effect 235
stakeholder relationships 161–3
Standard Chartered Bank 122–3
standardization 113, 130, 141–2, 190, 217–18, 221
see also language standardization
Steen, A. 206
Steger, J. 36
Steyaert, C. 208, 226
Stiles, P. 113
Stora Enso 58, 219–20
strategic adaptation 204–5
strategic execution 205–6
strong ties 95, 103–4
structural social capital 105
subsidiaries
autonomy/isolation 74–7, 86
see also headquarters–subsidiary roles and relations;
headquarters–subsidiary trench
subsidiary managers
adherence to language policies 212
resource allocation discretion 216–17
role in language policy implementation 218–19
Sullivan, S. 135
Sulonen, J. 54, 118, 210
Sunaoshi, Y. 163
Swedish companies 184–5
Index

Swift, J.S. 54, 148, 159, 160
Swiss companies 4
Szulanski, G. 88
Sørensen, E.S. 5, 27, 53, 117, 125
tacit knowledge 80–81, 82, 83, 85, 87, 88
Talja, K. 117, 121, 125, 130, 159, 164, 165, 166, 168, 198, 215
Tange, H. 2, 235
Tarique, I. 121
Taylor, B. 88
Taylor, W. 61
technical issue, language problems as 11, 46, 236
technical language 2–3, 35, 36, 37, 45, 46–7, 82
technical skills 80–81, 118, 153, 192, 194, 196, 218
prioritizing 76, 120–21, 123–4, 128–30, 195
technical training 125
technology transfer 76, 80–81, 83, 123–4, 189, 192–3, 196, 205
Teerikangas, S. 99–100
telephone enquiries 154–5, 157
Tenzer, H. 85
Test of English for International Communication (TOEIC) 213
Tietze, S. 2, 4, 113

timeliness, translations 33–4
tourism industry
  language requirements 243
  management contracts 193
  marketing 154–5
Tourism Service Centre, Switzerland 157
Toyota 151–2
  trading companies 19, 21, 178, 198
  training and development 58, 122–6
  language training options 126–9
  location of programmes 124–6
  see also language training
  transit languages 5, 27–8, 233
  translation
    accuracy 34–5, 45–6
    as activity and process 28–31
    complexities of 27–8
    confidentiality and information security 35–6
  definitions of 28
  demand for 26–7
  distinction with social communication 11
  employee responses 36, 41–4
  encoding/decoding issues 81
  managing 44–6
  model 29
  nature and criticality of task 35
  organizational responses 36, 37–40
  process influences 30
  relational aspects 42, 43
  survey instruments 238–9, 240–41
  timeliness 33–4
  use in marketing 148–9, 154, 160
Truijens, T. 19
trust 84–5, 86, 96, 100, 103, 104, 107, 162, 163
  as driver of knowledge transfer 87
Tung, R.L. 21
Turnbull, P. 162
Turner, L. 155
UK
  companies 115, 126, 131, 148, 158, 159, 165, 166, 183, 199
  language students 243
  marketing communications 156–7
  tourism industry 155
  translation services 36
Ulrich, D. 112
university graduates, recruitment of 117, 126–7, 130
UPM-Kymmene 123, 125
US companies 131, 137
  language path 20
Vaara, E. 63, 132, 134, 137, 211, 212, 230
Vandermeeren, S. 158
vertical career mobility 136–8
Victor, D.A. 51
Villinger, R. 185–6
Visa 166
voluntary redundancy 133–5
Wallace, J. 54
Waters, J.A. 206
Watts, D.J. 100
weak ties 95, 104
Welch, D.E. & L.S. 2, 3, 10, 12, 19, 22, 26, 31, 33, 34, 45, 46, 72, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 89, 95, 99, 141, 150, 159, 162, 167, 174, 175, 177, 179, 187, 189, 190, 191, 192, 193, 195, 196, 197, 199, 206, 208, 214, 232, 234, 236
Welsh companies 39, 116, 126, 164–5
White, D. 16
White, M.D. 27
Wiedersheim-Paul, F. 14, 150
within-language groups, language barriers 21
Wootz, B. 162
Wright, C. 11, 156, 158, 232
Wright, P.M. 105
Wright, S. 156, 158
Wärtsilä 60, 84, 118, 140, 217, 220–21
Xian, H. 237
Yamao, S. 117
Yang Yuanqing 188
Ylinen, A.-M. 218, 225, 226
Youndt, M.A. 105
Youssef, C.M. 106
Zander, U. 79, 80
Zhang, S. 151, 152
Zhang, X. 104
Zucchella, A. 21